

VERTALING

DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Diensten van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap. — Benoemingen

Bij besluit van de Executieve van 11 maart 1987 is de heer Neycken, Leonhard, met ingang van 17 februari 1987, vast benoemd in de graad van bestuurssecretaris (jurist) in de diensten van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap.

AVIS OFFICIELS

SECRETARIAT PERMANENT DE RECRUTEMENT
DU PERSONNEL DE L'ETAT

Constitution d'une réserve de recrutement de mécaniciens adjoints des ascenseurs hydrauliques, d'expression française, pour le Ministère des Travaux publics (AF.86.029A). — Résultats

- A. Examen d'admission à des emplois réservés.
Pas d'inscription.
B. Classement des lauréats du concours d'admission au stage.

1. Teerlynck, Gérard, Strépy-Bracquegnies.
2. Delvoye, Bruno, Deux-Acres.
3. Meghazi, Abdelkader, Yvoir.
4. Cordier, Philippe, Fayt-lez-Manage.
5. Duriau, Fabry, Bracquegnies.

6. Michot, Jacky, Thuin.
7. Van den Broeck, Fabrice, Frameries.
8. Bourdon, Alexis, Péruwelz-Wiers.
9. Dzięwiacien, Jean-Pierre, Le Rœulx.
10. Alexandre, Alain, Oupeye-Haccourt.
11. Beres, Michel, Thieu.

Constitution d'une réserve de recrutement d'ingénieurs civils (énergie nucléaire), masculins et féminins, d'expression néerlandaise pour le Service de la sécurité technique des installations nucléaires (Ministère de l'Emploi et du Travail). (AN. 86.093 A). — Résultats

- A. Examen d'admission à des emplois réservés.
Pas d'inscription.
B. Lauréat du concours d'admission au stage.

Meulemans, Paul, Bierbeek

SERVICES DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTÈRE DE L'INTERIEUR
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

29 AVRIL 1987. — Circulaire n° 283. — Aux administrations des Ministères. — Permutations de membres du personnel du Ministère de la Région bruxelloise et des services des Exécutifs avec des membres du personnel des ministères traditionnels

Monsieur le Ministre,
Madame le Secrétaire d'Etat,
Monsieur le Secrétaire d'Etat,

*Appel aux membres
du personnel des ministères traditionnels*

1. Cinquième appel.

Les circulaires n°s 236 et 246 décrivaient la procédure des premier et deuxième appel du processus de permutation, d'une part de membres du personnel des services des Exécutifs et de Ministère de

OFFICIËLE BERICHTEN

VAST SECRETARIAAT VOOR WERVING
VAN HET RIJKSPERSONEEL

Samenstelling van een wervingsreserve van franstalige adjunct-mechanicus der hefwerken, voor het Ministerie van Openbare Werken (AF.86.029A). — Uitslagen

- A. Toelatingsexamen tot voorbehouden betrekkingen.
Geen inschrijvingen.
B. Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd.

12. Didier, Jean-Claude, Sivry.
13. Pignez, Jean-Claude, Houdeng-Goegnies.
14. Dessambre, Marcel, Temploux.
15. Garin, Thierry, Strépy-Bracquegnies.

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke nederlandstalige burgerlijke ingenieurs (kernenergie) voor de Dienst voor de technische veiligheid van de kerninstallaties (Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid). (AN.86.093 A). — Uitslagen

- A. Toelatingsexamen tot voorbehouden betrekkingen.
Geen inschrijvingen.
B. De geslaagde kandidaat van het vergelijkend examen voor toelating tot de proeftijd.
Meulemans, Paul, Bierbeek.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN
EN OPENBAAR AMBT

29 APRIL 1987. — Omzendbrief nr. 283. — Aan de besturen van de Ministeries. — Omwisseling van personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Gewest en van de diensten van de Executieven met personeelsleden van de traditionele ministeries

Mijnheer de Minister,
Mevrouw de Staatssecretaris,
Mijnheer de Staatssecretaris,

Oproep tot de personeelsleden van de traditionele ministeries

1. Vijfde oproep.

In de omzendbrieven nrs. 236 en 246 werd de procedure beschreven van de eerste en de tweede oproep tot omwisseling van enerzijds personeelsleden van de diensten van de Executieven en

la Région bruxelloise entre eux et d'autre part de membres de ces services et de ce ministère avec des membres du personnel des ministères traditionnels, ainsi que le transfert éventuel de membres du personnel à un emploi vacant dans leur ministère d'origine ou au Ministère de la Région bruxelloise.

Ces deux premiers appels avaient comme but de satisfaire aux dispositions des articles 4, § 2 et § 3 et 6 des arrêtés royaux du 24 novembre 1981 et du 30 juin 1982.

L'exécution de ces deux appels a produit ses effets le 1^{er} mars 1985 mais toutes les demandes introduites par les membres du personnel des Exécutifs et du Ministère de la Région bruxelloise n'ont pu obtenir satisfaction. Dans ce cas, et comme le prévoit la réglementation à l'article 7 des arrêtés précités, le processus de permutation doit connaître un nouvel appel, qui est ouvert uniquement aux membres du personnel des ministères traditionnels qui occupent un emploi cité à l'annexe 1.

La présente circulaire vise à en préciser le déroulement. Les dispositions de la circulaire n° 246 encore applicables sont reprises dans la présente circulaire.

2. Champ d'application.

2.1. Qui peut introduire une demande lors de la cinquième phase?

La cinquième phase de la procédure de permutation est destinée à satisfaire les demandes encore en souffrance dans les services des Exécutifs.

La liste des grades par Exécutif est reprise en annexe n° 1 à la présente circulaire.

Il en résulte que la permutation peut être demandée par tous les membres des ministères traditionnels pour autant qu'ils appartiennent à un département qui correspond au(x) choix émis par l'agent des services du ou des Exécutif(s) concerné(s).

Il importe en outre que les candidats respectent les conditions de rôle linguistique et de grade pour les emplois à pourvoir.

Il va de soi que les demandes de permutation introduites par les agents des ministères traditionnels ou du Ministère de la Région bruxelloise dans le cadre du premier ou du deuxième appel restent valables si elles n'ont pas encore été satisfaites : ils ne doivent pas en introduire de nouvelle à moins qu'ils ne désirent changer leur choix initial et se porter candidat à une des possibilités offertes dans l'annexe n° 1.

2.2. Qui ne peut pas introduire de demande?

A. Les membres du personnel des services des Exécutifs de la Communauté française, de la Communauté flamande, de la Région wallonne et de la Communauté germanophone ainsi que les membres du personnel du Ministère de la Région bruxelloise.

B. Dans les départements traditionnels :

- les membres du personnel auxiliaire qui n'ont pas été recrutés sur un emploi du cadre organique ou temporaire;
- les jeunes recrutés pour un stage légal;
- les chômeurs mis au travail;
- les membres du personnel qui ont été engagés dans le cadre spécial temporaire ou dans le troisième circuit du travail.

Il va de soi que les agents qui ne tombent pas dans le champ d'application des arrêtés royaux du 24 novembre 1981 et du 30 juin 1982, et notamment ceux qui appartiennent à un organisme d'intérêt public ou aux corps spéciaux, ne peuvent introduire de demande.

2.3. Particularités.

On notera que, si un agent d'un ministère traditionnel a introduit une demande lors des précédents appels et n'est plus porteur du même grade que celui mentionné sur cette demande, celle-ci est nulle de plein droit sauf s'il s'agit d'une promotion en carrière plane. Il peut néanmoins introduire une nouvelle demande lors du quatrième appel, en y mentionnant son nouveau grade et uniquement en fonction des listes reprises à l'annexe n° 1.

3. Délais.

La période d'introduction des demandes de permutation pour le quatrième appel est fixée un an après celle du troisième appel.

Les agents disposeront de trente jours, à partir du 1^{er} mai jusqu'au 30 mai 1987 inclus, pour introduire une demande de permutation.

Aucune demande introduite après le 30 mai 1987 ne pourra être acceptée, la date de l'envoi recommandé à la poste faisant foi.

van het Ministerie van het Brussels Gewest onderling en anderszijds van personeelsleden van voormelde diensten en van dit ministerie met personeelsleden van de traditionele ministeries, evenals de eventuele aanwijzing van personeelsleden voor een vacante betrekking in hun ministerie van herkomst of in het Ministerie van het Brussels Gewest.

Deze eerste twee oproepen hadden tot doel te voldoen aan de bepalingen van de artikelen 4, § 2 en § 3 en 6 van de koninklijke besluiten van 24 november 1981 en van 30 juni 1982.

De uitvoering van deze twee oproepen had uitwerking met ingang van 1 maart 1985; nochtans kon niet aan alle aanvragen die door de personeelsleden van de diensten van de Executieven en van het Ministerie van het Brussels Gewest werden ingediend, worden voldaan. Daarom schrijft de reglementering in artikel 7 van de voormelde koninklijke besluiten een nieuwe oproep voor die echter uitsluitend openstaat voor het personeel van de traditionele ministeries dat een betrekking bekleedt welke vermeld is in bijlage 1.

Deze omzendbrief beoogt de uitvoering ervan. De belangrijkste nog van toepassing zijnde bepalingen van omzendbrief nr. 246 zijn in deze omzendbrief opgenomen.

2. Toepassingsveld.

2.1. Wie is gerechtigd om een aanvraag tot omwisseling in te dienen tijdens de vijfde oproep?

De vijfde oproep van de omwisselingsprocedure heeft tot doel te voldoen aan de nog wachtende aanvragen tot omwisseling van personeelsleden van de diensten van de Executieven.

De lijst van de nog beschikbare graden is per Executieve als bijlage nr. 1 bij deze omzendbrief opgenomen.

Uit deze bijlage blijkt duidelijk dat een aanvraag tot omwisseling kan worden ingediend door alle leden van de traditionele ministeries die behoren tot een departement dat door een personeelslid van de diensten van de Executieve(n) als keuze werd opgegeven.

Bovendien moeten de kandidaten de voorwaarden inzake taalrol en graad voor de te begeven betrekkingen vervullen.

Het spreekt vanzelf dat de aanvragen tot omwisseling ingediend door de personeelsleden van de traditionele ministeries of van het Ministerie van het Brussels Gewest in het raam van de eerste of tweede oproep, geldig blijven voor zover zij nog geen voldoening hebben bekomen. Zij moeten geen nieuwe aanvraag indienen tenzij ze hun oorspronkelijke keuze wensen te veranderen in functie van de in bijlage 1 geboden mogelijkheden.

2.2. Wie kan geen aanvraag tot omwisseling indienen?

A. De personeelsleden van de diensten van de Executieven van de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, evenals de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Gewest.

B. In de traditionele ministeries :

- het hulppersoneel dat geen betrekking bezet op de organieke of op de tijdelijke personeelsformatie;
- de jongeren die tot een wettelijke stage zijn toegelaten;
- de tewerkgestelde werklozen;
- de personeelsleden die in het raam van het bijzonder tijdelijk kader of van het derde arbeidscircuit zijn tewerkgesteld.

Het spreekt vanzelf dat de personeelsleden die niet onder de toepassing vallen van de koninklijke besluiten van 24 november 1981 en 30 juni 1982 uitgesloten zijn van het recht om een aanvraag tot omwisseling in te dienen. Dit geldt onder meer voor de personeelsleden van de instellingen van openbaar nut en van de bijzondere korpsen.

2.3. Particulariteiten.

Er dient opgemerkt dat de aanvraag van een personeelslid van een traditioneel ministerie, ingediend tijdens de vorige oproepen, van rechtswege nietig is indien betrokkene niet langer titularis is van de graad vermeld op zijn aanvraagformulier, behoudens indien hij een bevordering heeft bekomen bij toepassing van de vlakke loopbaan. Dit personeelslid kan nochtans tijdens de derde oproep een nieuwe aanvraag indienen op grond van zijn nieuwe graad en in functie van de lijsten opgenomen als bijlage nr. 1.

3. Termijnen.

De termijn voor het indienen van de aanvragen tot omwisseling bij gelegenheid van de vierde oproep wordt vastgesteld op één jaar na deze van de derde oproep.

De personeelsleden beschikken over dertig dagen, namelijk van 1 mei tot 30 mei 1987 inbegrepen, om een aanvraag tot omwisseling in te dienen.

Aanvragen ingediend na 30 mei 1987 kunnen niet meer worden aanvaard; de datum van het aangetekend schrijven wordt als rechtsgeïndigd beschouwd.

4. Procédure de permutation

Les membres du personnel mentionnent dans leur demande, le grade des services d'Exécutif(s) ou du Ministère de la Région bruxelloise où ils souhaitent être permutés. S'ils en ont mentionné plusieurs, ils veilleront à indiquer l'ordre de leur préférence.

Les agents peuvent choisir comme destinations :

1° s'ils appartiennent au rôle linguistique français, un emploi repris à l'annexe n° 1 correspondant à leur grade :

- dans les services de l'Exécutif de la Communauté française;
- dans les services de l'Exécutif régional wallon;
- au Ministère de la Région bruxelloise.

2° s'ils appartiennent au rôle linguistique néerlandais, un emploi repris à l'annexe n° 2 correspondant à leur grade :

- dans les services de l'Exécutif flamand;
- au Ministère de la Région bruxelloise.

Toute autre destination mentionnée dans la demande, ne pourra être prise en compte.

Il est notamment impossible d'utiliser le processus de permutation pour être transféré d'un ministère traditionnel dans un autre ministère traditionnel. Cette opération relève de la mobilité.

Lors de l'introduction d'une demande, il ne sera pas tenu compte des souhaits spécifiques tels que la mention d'une résidence administrative ou d'un service précis.

La demande qui contiendrait de telles spécifications sera considérée comme valable sans prendre en considération ces desiderata.

5. Procédure relative à la demande.**5.1. Introduction de la demande.**

Les agents doivent introduire une demande en double exemplaire auprès du Secrétaire général ou à défaut, Administrateur général ou Directeur général dont ils relèvent.

L'un suivra la voie hiérarchique et sera conservé au ministère de l'intéressé.

L'autre exemplaire sera envoyé simultanément par lettre recommandée à la poste directement au chef de l'administration qui transmettra la demande au Premier Ministre, rue de la Loi 16, à 1000 Bruxelles.

La date du dépôt de l'envoi recommandé fera foi. Le dépôt pourra être fait à partir du 1^{er} mai jusqu'au 30 mai 1987.

Le formulaire ci-annexé (annexe n° 2) sera le seul utilisé par les membres du personnel.

5.2. Durée de validité de la demande.

Les demandes conformes à la présente circulaire demeurent valables jusqu'à épuisement de la liste des grades repris à l'annexe n° 1, tant qu'elles ne sont pas retirées ou tant que les intéressés n'ont pas obtenu un changement de grade ou une promotion sauf si la promotion est obtenue en application du principe de la carrière plane.

5.3. Retrait de la demande.

Le retrait de la demande s'effectue selon la même procédure que l'introduction et en deux exemplaires.

6. Opposition.

Contrairement à la procédure prévue dans la première et la deuxième phase de la permutation, aucune opposition ne peut venir frapper les demandes introduites dans le cadre de la cinquième phase.

En effet, l'article 7 des arrêtés royaux précités n'en prévoit pas la possibilité.

7. Réalisation de la permutation.

Le Premier Ministre est chargé de veiller à la réalisation concrète des permutations.

4. Procedure tot omwisseling.

De personeelsleden vermelden in hun aanvraag tot omwisseling de diensten van de Executieve(n) of het Ministerie van het Brussels Gewest waarvoor zij wensen te worden aangewezen. Indien zij verschillende bestemmingen opgeven, duiden zij de orde van hun voorkeur aan.

De personeelsleden kunnen opteren voor de volgende bestemmingen :

1° indien zij tot de Franse taalrol behoren en voor zover er een betrekking overeenstemmend met hun graad in bijlage nr. 1 is opgenomen :

- de diensten van de Franse Gemeenschapsexecutieve;
- de diensten van de Waalse Gewestsexecutieve;
- het Ministerie van het Brussels Gewest;

2° indien zij tot de Nederlandse taalrol behoren en voor zover er een betrekking overeenstemmend met hun graad in bijlage nr. 1 is opgenomen :

- de diensten van de Vlaamse Executieve;
- het Ministerie van het Brussels Gewest.

Andere dan de hierboven vermelde bestemmingen zullen niet in aanmerking worden genomen.

Zo is het bijvoorbeeld onmogelijk de procedure tot omwisseling te gebruiken om van een traditioneel ministerie naar een ander traditioneel ministerie over te gaan. Dergelijke overgang ressorteert namelijk onder de regelen inzake de mobiliteit.

Bij het indienen van de aanvragen tot omwisseling zal geen rekening worden gehouden met specifieke wensen zoals de vermelding van een welbepaalde administratieve standplaats of dienst.

Iedere aanvraag die dergelijke specificaties bevat zal niettemin als geldig worden beschouwd, zonder dat deze wensen in aanmerking worden genomen.

5. Procedure met betrekking tot de aanvraag.**5.1. Indienen van de aanvraag.**

De personeelsleden die voor een omwisseling in aanmerking wensen te komen, moeten hun aanvraag in twee exemplaren indienen bij de Secretaris-generaal of, bij ontstentenis, bij de Administrateur-generaal of de Directeur-generaal onder wiens gezag zij staan.

Het ene exemplaar maken zij over langs hiërarchische weg; het blijft bewaard bij het ministerie van de betrokkene.

Het andere sturen zij tegelijkertijd, per aangetekend schrijven, rechtstreeks naar het Hoofd van het departement dat de aanvraag zal overmaken aan de Eerste Minister, Wetstraat 16, te 1000 Brussel.

De datum van het aangetekend schrijven wordt als rechtsgeldig beschouwd. Het indienen van de aanvragen kan gebeuren met ingang van 1 mei 1987 tot 30 mei 1987.

Enkel het hierbij gevoegde formulier (bijlage nr. 2) zal door de personeelsleden worden gebruikt.

5.2. Geldigheidsduur van de aanvraag.

De overeenkomstig deze omzendbrief ingediende aanvragen blijven geldig tot de gradenlijst opgenomen in bijlage nr. 1 is uitgeput, tot betrokkenen hun aanvraag hebben herroepen of tot zij een bevordering of een verandering van graad hebben bekomen, tenzij dit een bevordering in een vlakke loopbaan is geweest.

5.3. Herroepen van de aanvraag.

Het herroepen van de aanvraag verloopt volgens dezelfde procedure als het indienen ervan, namelijk in twee exemplaren en tegelijkertijd.

6. Verzet.

In tegenstelling tot de procedure voorzien bij gelegenheid van de eerste en de tweede oproep van de omwisseling kan geen verzet worden aangetekend tegen een aanvraag ingediend tijdens de vijfde oproep.

Artikel 7 van voornoemde koninklijke besluiten voorziet namelijk niet in deze mogelijkheid.

7. De eigenlijke omwisseling.

Aan de Eerste Minister is de concrete zorg voor de omwisselingen opgedragen.

Pour ce faire, il dressera, en regard des demandes encore en attente, la liste des demandes introduites lors de ce quatrième appel, conformément aux critères prévus aux articles 5, § 2, des arrêtés royaux à appliquer.

La liste de ces nouvelles demandes sera publiée au *Moniteur belge*.

Les permutations se feront ensuite, suivant l'ordre de ces listes, entre les membres du personnel du même grade et du même rôle linguistique et ce dans le respect des exigences fixées par la présente circulaire pour l'occupation des emplois concernés.

Le Premier Ministre communique les noms des membres du personnel qui peuvent faire l'objet d'une permutation, aux Ministres concernés d'une part, et au Ministre de la Région bruxelloise ou de l'Exécutif concerné d'autre part. Les permutations qui concernent la Région bruxelloise s'effectueront par un arrêté promulgué conjointement par les deux ministres concernés. Lorsque les permutations concernent un Exécutif, cet Exécutif et le Ministre concerné promulguent, chacun pour ce qui le concerne, simultanément un arrêté portant la nouvelle désignation.

Les membres du personnel ainsi permutés doivent occuper leur nouvel emploi dans les trente jours suivant la notification de leur désignation.

Le Premier Ministre,
W. Martens.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,
J. Michel.

Le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique,
L. Bril.

Daartoe stelt hij, voor de betrokken graden, een lijst op van de tijdens de vierde oproep ingediende aanvragen, overeenkomstig de criteria voorzien in de artikelen 5, § 2 van de bovenvermelde koninklijke besluiten.

De lijst van deze nieuwe aanvragen wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De omwisseling gebeurt in de volgorde van de lijsten, tussen personeelsleden van dezelfde graad en taalrol en met inachtneming van de bijzondere eisen die voor het bekleden van de wederzijdse betrekkingen gesteld zijn.

De Eerste Minister deelt de namen van de omwisselbare personeelsleden mede aan de betrokken ministers, eensdeels, en aan de Minister van het Brussels Gewest of de betrokken Executieve, anderdeels. Omwisselingen die het Brussels Gewest betreffen komen tot stand door een besluit dat door de « betrokken » ministers gezamenlijk wordt genomen. Wanneer de omwisselingen een Executieve aanbelangen, neemt deze Executieve en de betrokken minister, elk wat hem betreft, tegelijkertijd een besluit voor de nieuwe aanwijzing.

De personeelsleden die aldus worden omgewisseld moeten hun nieuwe betrekking innemen binnen de dertig dagen nadat de aanwijzing hun bekend is.

De Eerste Minister,
W. Martens.

De Minister van Binnenlandse zaken en Openbaar Ambt,
J. Michel.

De Staatssecretaris voor Openbaar Ambt,
L. Bril.

Annexe 1. — Bijlage 1.

Appel aux membres du personnel des ministères traditionnels qui désirent être permutés vers un des services des Exécutifs mentionnés-ci-après ou vers le Ministère de la Région bruxelloise.

Oproep tot de personeelsleden van de traditionele ministeries die door omwisseling wensen te worden aangewezen voor één van de onderstaande diensten van de Executieven of voor het Ministerie van het Brussels Gewest.

1. SERVICES DE L'EXECUTIF FLAMAND DIENSTEN VAN DE VLAAMSE EXECUTIEVE

Grades à conférer par permutation aux membres du personnel des ministères mentionnés dans la colonne de droite :

Graden door omwisseling te begeven door de personeelsleden van de ministeries vermeld in de rechter kolom :

Grades / Graden	Ministères / Ministeries
	Niveau 1
Président / Voorzitter	Affaires économiques — Finances — Intérieur — Classes moyennes / Economische Zaken — Financiën — Binnenlandse Zaken — Middenstand
Vice-président/Ondervoorzitter	Tous les ministères traditionnels / Alle traditionele ministeries
Inspecteur principal / E.a. inspecteur	Intérieur / Binnenlandse Zaken
Secrétaire d'administration / Bestuurssecretaris	Santé publique — Communications — Finances — Affaires étrangères / Volksgezondheid — Verkeerswezen — Financiën — Buitenlandse Zaken
	Niveau 2
Traducteur ou traducteur principal ou traducteur-chef / Vertaler of eerste vertaler of hoofdvertaler	Santé publique — Travaux publics — Justice / Volksgezondheid — Openbare Werken — Justitie
Sous-chef de bureau / Onderbureauchef	Finances — Emploi et Travail / Financiën — Tewerkstelling en Arbeid
Rédacteur / Opsteller	Communications / Verkeerswezen
	Niveau 3
Commis ou commis principal / Klerk of eerste klerk	Communications / Verkeerswezen
	Niveau 4
Expéditionnaire ou agent principal / Expeditionnair of e.a. beambte	Santé publique — Travaux publics / Volksgezondheid — Openbare werken
Manceuvre B ou premier ouvrier spécialiste A / Hulparbeider B of geschoold werkman A	Santé publique — Affaires économiques — Finances — Education nationale / Volksgezondheid — Economische Zaken — Financiën — Onderwijs

2. SERVICES DE L'EXECUTIF DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE
DIENSTEN VAN DE FRANSE GEMEENSCHAPSEXECUTIEVE

Grades à conférer par permutation aux membres du personnel
des ministères mentionnés dans la colonne de droite :

Graden door omwisseling te begeben door de personeelsleden
van de ministeries vermeld in de rechter kolom :

Grades / Graden	Ministères / Ministeries
	Niveau 1
Directeur d'administration / Bestuursdirecteur	Education nationale / Nationale Opvoeding
Inspecteur en chef-directeur / Hoofdinspecteur-directeur	Santé publique — Prévoyance sociale / Volksgezondheid — Sociale Voorzorg
Inspecteur principal / E.a. inspecteur	Santé publique — Services du Premier Ministre / Volksgezondheid — Diensten van de Eerste Minister
Secrétaire d'administration / Bestuurssecretaris	Santé publique — Communications / Volksgezondheid — Verkeerswezen
Attaché ou assistant ou premier assistant ou chef de travaux ou chef de travaux agrégé / Attache of assistent of eerste assistent of werkleider of werkleider geaggregeerde	Tous les ministères traditionnels / Alle traditionele ministeries
	Niveau 2
Assistant social en chef / Hoofdmaatschappelijk assistent	Santé publique / Volksgezondheid
Assistant social ou assistant social de 1re classe ou assistant social principal / Maatschappelijk assistent of maatschappelijk assistent 1e klasse of e.a. maatschappelijk assistent	Santé publique — Justice / Volksgezondheid — Justitie
Gestionnaire de bibliothèque / Bibliotheekbeheerder	Tous les départements traditionnels / Alle traditionele ministeries
Rédacteur / Opsteller	Affaires étrangères — Santé publique / Buitenlandse Zaken — Volksgezondheid
	Niveau 3
Commis sténodactylographe chef / Hoofdklerk-stenotypist	Santé publique / Volksgezondheid
Commis-sténodactylographe chef / Hoofdklerk-stenotypist	Santé publique / Volksgezondheid
Commis-dactylographe chef / Hoofdklerk-typist	Santé publique / Volksgezondheid
Commis-sténodactylographe ou commis-sténodactylographe principal / Klerk-stenotypist of eerste klerk-stenotypist	Education nationale / Nationale Opvoeding
Commis-dactylographe ou commis-dactylographe principal / Klerk-typist of e.a. klerk-typist	Finances — Travaux publics — Education nationale / Financiën — Openbare Werken — Nationale Opvoeding
Commis ou commis principal / Klerk of eerste klerk	Education nationale / Nationale Opvoeding
	Niveau 4
Dactylographe ou agent principal / Typist of e.a. beamt	Education nationale / Nationale Opvoeding
Classeur ou agent principal / Klasseerder of e.a. beamt	Education nationale / Nationale Opvoeding
Conducteur d'auto / Autobestuurder	Santé publique / Volksgezondheid
Manœuvre B ou ouvrier qualifié A / Hulparbeider B of geschoold werkmán A	Education nationale / Nationale Opvoeding
Manœuvre ou manœuvre principal / Hulparbeider of e.a. hulparbeider	Santé publique / Volksgezondheid

3. SERVICES DE L'EXECUTIF REGIONAL WALLON
DIENSTEN VAN DE WAALSE GEWESTEXECUTIEVE

Grades à conférer par permutation aux membres du personnel
des ministères mentionnés dans la colonne de droite :

Graden door omwisseling te begeben door de personeelsleden
van de ministeries vermeld in de rechter kolom :

Grades / Graden	Ministères / Ministeries
	Niveau 1
Directeur général / Directeur-generaal	Agriculture — Affaires étrangères — Travaux publics — Services du Premier Ministre / Landbouw — Buitenlandse Zaken — Volksgezondheid — Economische Zaken — Openbare Werken — Diensten van de Eerste Minister
Inspecteur général / Inspecteur-generaal	Travaux publics / Openbare Werken
Premier conseiller / Eerste adviseur	Affaires étrangères — Travaux publics — Justice / Buitenlandse Zaken — Openbare Werken — Justitie

Grades / Graden	Ministères / Ministeries
Ingénieur en chef-directeur / Hoofdingenieur-directeur Inspecteur principal / E.a. inspecteur Conseiller juridique adjoint / Rechtskundig adjunct-adviseur Conseiller adjoint / Adjunct-adviseur	Tous les ministères traditionnels / Alle traditionele ministeries Classes moyennes / Middenstand Justice — Travaux publics / Justitie — Openbare Werken Travaux publics — Affaires économiques — Santé publique / Openbare Werken — Economische Zaken — Volksgezondheid Travaux publics / Openbare Werken Travaux publics — Finances / Openbare Werken — Financiën Santé publique / Volksgezondheid
Ingénieur / Ingenieur Secrétaire d'administration / Bestuurssecretaris Ingénieur industriel / Industrieel ingenieur	Niveau 2 Intérieur — Agriculture / Binnenlandse Zaken — Landbouw Travaux publics / Openbare Werken
Chef administratif / Bestuurschef Rédacteur / Opsteller	Niveau 3 Emploi et Travail / Tewerkstelling en Arbeid
Commis-sténodactylographe chef / Hoofdklerk-stenotypist	Niveau 4 Travaux publics / Openbare Werken
Classeur ou agent principal / Klasseerder of e.a. beampte	

3. MINISTERE DE LA REGION BRUXELLOISE
MINISTERIE VAN HET BRUSSELSE GEWEST

I. Grades à conférer par permutation aux membres du personnel francophones des ministères mentionnés dans la colonne de droite :

I. Graden door omwisseling te begeven door de franstalige personeelsleden van de ministeries vermeld in de rechter kolom :

Grades / Graden	Ministères / Ministeries
Secrétaire d'administration / Bestuurssecretaris	Niveau 1 Intérieur — Services du Premier Ministre — Affaires étrangères — Travaux publics / Binnenlandse Zaken — Diensten van de Eerste Minister — Buitenlandse Zaken — Openbare Werken
Commis-sténodactylographe ou commis-sténodactylographe principal / Klerk-stenotypist of eerste klerk-stenotypist	Niveau 3 Santé publique / Volksgezondheid

II. Grades à conférer par permutation aux membres du personnel néerlandophones des ministères mentionnés dans la colonne de droite :

II. Graden door omwisseling te begeven door de nederlandstalige personeelsleden van de ministeries vermeld in de rechter kolom :

Grades / Graden	Ministères / Ministeries
Conseiller-chef de service / Adviseur hoofd van dienst Ingénieur industriel / Industrieel ingenieur	Niveau 1 Classes moyennes / Middenstand Emploi et Travail / Tewerkstelling en Arbeid
Chef administratif / Bestuurschef	Niveau 2 Intérieur — Santé publique / Binnenlandse Zaken — Volksgezondheid
Commis-sténodactylographe ou commis-sténodactylographe principal / Klerk-stenotypist of eerste klerk-stenotypist	Niveau 3 Classes moyennes / Middenstand

Annexe 2

Exemplaire à envoyer au Secrétaire Général par lettre recommandée

DEMANDE DE PERMUTATION RESERVEE AUX MEMBRES DES MINISTERES TRADITIONNELS

Dans le cadre de l'arrêté royal coordonné du 24 novembre 1981
ou de l'arrêté royal du 30 juin 1982 (article 7)

Nom et prénoms

Adresse

Date de naissance

Ministère auquel l'agent appartient en ce moment

Grade Rang

Rôle linguistique ou régime linguistique Niveau

Qualité : définitif, stagiaire, temporaire ou contractuel (1) (2)

Ancienneté au 1^{er} mai 1987 :

Ancienneté de grade Années Mois

Ancienneté de service Années Mois

Date d'entrée en service dans un ministère dans un emploi à temps plein sans interruption volontaire (3)

Le soussigné demande à être affecté au (4)

Date

Signature :

Le soussigné, chef du service du personnel, confirme que les données précitées sont exactes.

Date

(Cachet du service)

Grade et signature

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Confirmer s'il s'agit de contractuels recrutés sur le cadre organique ou temporaire.

(3) Uniquement pour les membres du personnel non nommés à titre définitif.

(4) Mentionner le Ministère de la Région bruxelloise et/ou le(s) service(s) d'Exécutif(s) où l'agent souhaite être permuté, avec l'ordre de préférence.

Bijlage 2

Exemplaar dat per aangetekend schrijven naar de Secretaris-generaal moet worden gestuurd

AANVRAAG TOT OMWISSELING BESTEMD VOOR DE PERSONEELSLEDEN VAN DE TRADITIONELE MINISTERIES

In het kader van het gecoördineerde koninklijk besluit van 24 november 1981
of van het koninklijk besluit van 30 juni 1982 (telkens artikel 7)

Naam en voornamen

Adres

Geboortedatum

Ministerie waartoe het personeelslid thans behoort

.....

Graad Rang

Taalrol of taalregime Niveau

Hoedanigheid : vast, stagiair, tijdelijk of contractueel (1) (2)

Anciënniteiten op 1 mei 1987 :

Graadanciënniteit Jaren Maanden

Dienstanciënniteit Jaren Maanden

Datum van indiensttreding in een ministerie in een voltijds ambt zonder vrijwillige onderbreking (3)

.....

Ondergetekende vraagt te worden aangewezen voor (4)

.....

Datum

Handtekening :

Ondergetekende, chef van de personeelsdienst bevestigt dat de bovenstaande gegevens juist zijn.

Datum

(Stempel van de dienst)

Graad en handtekening

(1) De onnodige vermeldingen schrappen.

(2) Bevestigen of het gaat om contractuelen die een betrekking op de organieke of op de tijdelijke personeelsformatie bezetten.

(3) Alleen voor de niet-vastbenoemde personeelsleden.

(4) Het Ministerie van het Brusselse Gewest vermelden en/of de diensten van de Vlaamse Executieve.

Annexe 3

Exemplaire à transmettre par la voie hiérarchique

DEMANDE DE PERMUTATION RESERVEE AUX MEMBRES DES MINISTERES TRADITIONNELS

Dans le cadre de l'arrêté royal coordonné du 24 novembre 1981
ou de l'arrêté royal du 30 juin 1982 (article 7)

Nom et prénoms

Adresse

Date de naissance

Ministère auquel l'agent appartient en ce moment

Grade Rang

Rôle linguistique ou régime linguistique Niveau

Qualité : définitif, stagiaire, temporaire ou contractuel (1) (2)

Ancienneté au 1^{er} mai 1987 :

Ancienneté de grade Années Mois

Ancienneté de service Années Mois

Date d'entrée en service dans un ministère dans un emploi à temps plein sans interruption volontaire (3)

Le soussigné demande à être affecté au (4)

Date

Signature :

Le soussigné, chef du service du personnel, confirme que les données précitées sont exactes.

Date

(Cachet du service)

Grade et signature

(1) Biffer les mentions inutiles.

(2) Confirmer s'il s'agit de contractuels recrutés sur le cadre organique ou temporaire.

(3) Uniquement pour les membres du personnel non nommés à titre définitif.

(4) Mentionner le Ministère de la Région bruxelloise et/ou le(s) service(s) d'Exécutif(s) où l'agent souhaite être permuté, avec l'ordre de préférence.

Bijlage 3

Exemplaar dat langs hiërarchische weg moet worden overgemaakt

AANVRAAG TOT OMWISSELING BESTEMD VOOR DE PERSONEELSLEDEN VAN DE TRADITIONELE MINISTERIES

In het kader van het gecoördineerde koninklijk besluit van 24 november 1981
of van het koninklijk besluit van 30 juni 1982 (telkens artikel 7)

Naam en voornamen

Adres

Geboortedatum

Ministerie waartoe het personeelslid thans behoort

.....

Graad Rang

Taalrol of taalregime Niveau

Hoedanigheid : vast, stagiair, tijdelijk of contractueel (1) (2)

Anciënniteiten op 1 mei 1987 :

Graadanciënniteit Jaren Maanden

Dienstanciënniteit Jaren Maanden

Datum van indiensttreding in een ministerie in een voltijds ambt zonder vrijwillige onderbreking (3)

.....

Ondergetekende vraagt te worden aangewezen voor (4)

.....

Datum

Handtekening :

Ondergetekende, chef van de personeelsdienst bevestigt dat de bovenstaande gegevens juist zijn.

Datum

(Stempel van de dienst)

Graad en handtekening

(1) De onnodige vermeldingen schrappen.

(2) Bevestigen of het gaat om contractuelen die een betrekking op de organieke of op de tijdelijke personeelsformatie bezetten.

(3) Alleen voor de niet-vastbenoemde personeelsleden.

(4) Het Ministerie van het Brussels Gewest vermelden en/of de diensten van de Vlaamse Executieve.